

CERTIFIED TRANSLATION FROM SERBIAN INTO ENGLISH

**INVITATION FOR BIDS**

Name of the Purchaser:	Public company „TOPLIFIKACIJA“ Pozarevac
Address of the Purchaser:	Trg Radomira Vujovica No. 2, Pozarevac, 12000 Pozarevac
Website of the Purchaser:	<a href="http://www.toplifikacija.rs">www.toplifikacija.rs</a>
Type of the Purchaser:	Public companies - local government Organs of state administration Judiciary Health Culture Education State public companies Public companies - local government City and municipal government
Type of public procurement procedure:	Open procedure Qualification procedure Negotiation procedure with publication of calls - Article 35 Public procurement procedure of small value
Type of subject:	Goods Services Works

**For goods and services:** description of the subject of the procurement, name the designation of the general procurement vocabulary,

**For works:** the nature and extent of the works and the basic characteristics of works, place of execution of works, the label of activity classification, or the name and designation of the general procurement vocabulary.

**pre-insulated pipes for the construction and maintenance of heating system for the consumption area of Pozarevac (TC)-4532110-  
pipes for remote heating ., JN OP – OS 1.1.27/2015**

**Number of lots, if the subject of the procurement is formed in several lots:**

Special note if the public procurement contract is reserved for institutions, organizations or business entities for job training, vocational rehabilitation and employment of disabled persons:





In the case of a negotiation procedure, reason for application and the basis of the law:

If a framework agreement is to be concluded, the duration of the framework agreement and the number of bidders with whom the Purchaser concludes the framework agreement:

**Procurement procedure is applied in order to conclude a framework agreement**

**Framework agreement is concluded for a period of one year and shall enter into force on the date of signing the agreement by all participants after fulfillment of suspensory condition, or submitting financial security means.**

**Framework agreement is concluded between a Purchaser and three bidders.**

**Pursuant to the concluded Framework Agreement, on the basis of the application of the restricted procedure second phase rules, individual agreements on public procurement will be concluded.**

In the case of submitting electronic bids, the application of the electronic bidding or dynamic procurement systems - basic information about the Purchaser information system and the necessary technical requirements for participation:

In the case of the application of the dynamic procurement system, the lifetime of the system:

In the case of the obligation to submit bids with the subcontractor, percentage of the value of procurement that is executed through subcontractor:

Criterion, the elements of contract award criteria:

**Criteria for evaluation of bids is the lowest available price.**

How to takeover tender documents, or Internet address where the tender documentation is available:

**Interested bidders may inspect and takeover the tender documentation:**

**- In the premises of JP "Toplifikacija" Pozarevac, on weekdays from 10:00 to 14:00, until the day and hour of the deadline for submission of bids.**

**- from the portal for public procurements and**





- On the website of the Purchaser [www.toplifikacija.rs](http://www.toplifikacija.rs)

Address and internet address of the state authority or organization or the authority or service of territorial autonomy or local government where they can timely receive correct information on the tax liabilities, environmental protection, employment protection, working conditions and the like:

Way of submitting a bid, and the deadline for submission of bids:

Bidder submits a bid with pertaining documents directly or through the mail in a sealed envelope or box (closed in such a way that during the opening of the bids one may be sure that it is the first opening) with reference: BID FOR PUBLIC PROCUREMENT no. JN OP – OS 1.1.27 / 2015 'Pre-insulated pipes for the construction and maintenance of heating system for the consumption area of Pozarevac (TC) (do not open) to the following address: JP "Toplifikacija" Pozarevac, - Commission for Public Procurement, 12000 Pozarevac, Trg Radomira Vujovica No. 2. The bidder is bound to indicate on the back of the envelope or box: business name or abbreviated name, address, telephone number and contact person.

Deadline for submission of bids is May 22, 2015 until 10:00.

Working hours of the Purchaser for direct submission of bids are every working day from 07:00 – 15.00.

Place, time and way of opening of bids:

Public bid opening will be held on May 22, 2015, at 11:00 am in the premises of Public company „Toplifikacija“ Pozarevac, Trg Rdomira Vujovica No. 2, Pozarevac, 12000 Pozarevac, Office No. 31 (room for meetings - IV floor) in the presence of authorized representatives of all interested bidders.

Conditions under which the representatives of bidders can Participate in the process of opening of tenders:

Before the opening of bids, bidders' representatives who will attend the bid opening procedure and actively participate are obliged to submit a written authorization to the Public Procurement Commission. The authorization must be filed with the bidder (with number and date), stamped and signed by official authorized representative of the bidder. If a representative of the bidder fails to submit the above mentioned authorization, a representative will be treated as the general public and will not be able to participate actively in the process of opening.

If the legal representative of the bidder attends the opening procedure, it is necessary to be legitimized by excerpt from the APR and identity document (ID card, passport, etc.). If the bidder fails to submit the above mentioned excerpt from the APR, the Commission will check the data on the site of APR before the start of the bid opening.

Deadline for the decision:

Purchaser will make the decision on the award of a framework agreement within twenty (20) days from the date of bid opening.

Contact person:

Contact person is Biljana Koci, e-mail: [bkoci@pozarevac.rs](mailto:bkoci@pozarevac.rs), phone 012/539-700 and Vuka Bulatovic (for technical specification of the goods), phone 012 / 525-739, from 10:00-14:00



Other information:

**All interested persons who meet the requirements for participation in the public procurement in accordance with Article 75 of the Law on Public Procurement have the right to participate. The bidder proves compliance with the terms of Article 75 of the Law on Public Procurement on the basis of documents referred to in Article 21 of the Regulations of the mandatory elements of tender documents in public procurement procedures and the manner of proving the fulfillment of requirements (Official Gazette of RS, No. 29/13 and 104/13), which may be uncertified photocopies.**

**Bidders who are registered in the register kept by the Business Registers Agency do not have to provide proof referred to in Article 75, paragraph 1, item 1) to point 4), which is publicly available on the web site of the Business Registers Agency - Register of bidders.**

**Fulfillment of additional requirements specified in Article 76 of the law is proved by public documents and in the manner specified in the tender documentation.**

END OF TRANSLATION

I, Suzana Milovanovic, being duly sworn, hereby certify that this is a true translation of the text written in Serbian language.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and seal on **April 22, 2015**

No: IV/15/22

Suzana Milovanovic, Certified Court Interpreter for English language appointed by the Ministry of Justice, Belgrade, Decree no 740-06-325-2005-03 of 20/05/2005

